

严格遵守卫生规程

旅游部长允许在我国群岛举办各种活动

【本报讯】2021年4月10日周六晚间，创意经济和旅游部长善迪亚卡(Sandiaga Salahuddin Uno)在“RCTI电视台工作室+雅加达”举行的群岛活动魅力(KEN)-21-区域活动日程表发布会上说，如果严格遵守卫生规程，则可开始举办各种活动。21-群岛活动魅力是以放飞纸飞机标志着启动仪式。

他说：“在大流行期间，这次群岛活动魅力是对将在2021年举办的活动进行适应，在2021年，我们将在严格而有纪律的卫生规程框架内，进行活动。”

他补充说，2021年群岛活动魅力，包含我国各地省级、县级/城、镇、甚至村级的各种活动。

创意经济和旅游部长



放飞纸飞机标志群岛活动魅力启动仪式

说，从2021年4月10日群岛活动魅力出炉开始，创意经济和旅游部将在整个群岛同时开展活动，让人民经济在实施严格和遵守纪律的卫生规程上启动。善迪亚卡说：“只

要按照清洁、健康、安全和可持续的卫生规程进行活动，而且与当地官员进行协调，就可以开始活动。”

群岛活动魅力还为活动组织者提供有关机制

和程序的指南。此前，佐科维总统在发布会上公布，“21-群岛活动魅力”国家旅游日程表(34省各种日程)的实施，正式出炉。

佐科维总统希望2021

年群岛活动魅力方案，能够振兴游客到我国游览的兴趣，并成为重振受新冠肺炎冲击的旅游业和创意经济的刺激素。

在同一场合，创意经济和旅游部产品和活动

组织助理利兹奇(Rizky-Handayani)表示，在群岛活动魅力出炉后，活动参与者和区域负责人应立即将卫生规程向社会广泛说明，作为开展活动的指南。

他说：“几个地方政府已开始启动，而且已经进行了，我们希望随着条件的不断改善，以及越来越多疫苗接种计划，希望从今年下半年开始，在地方的活动，能够顺利进行。”

与旅游业从业者以及中爪省长甘查尔(Ganjar-Pranowo)和西努省长朱基菲曼夏(Zulkieflimansyah)两位地方领导人的对话，是以视讯进行。包括外南梦县政府的解释。这活动还以 RAN、Rimi Wulandari 和 Titi DJ 的表演助兴，使该活动显得更加活跃。(记者：BAM 松鹤译)



创意经济和旅游部长、陈明立和利兹奇



我国总统佐科维



群岛魅力的表演节目

泗水文庙举行抗疫爱心活动 向附近贫民分发爱心包



庄明汉向贫民分发爱心包

【本报讯】由于疫情影响，4月11日中午，泗水文庙为贫民展开抗疫爱心活动，由于考虑大疫情期

间一次分发将引起聚集，于是该庙理事决定以5次分发共1000份爱心包。是日中午12时，泗水



合照

文庙理事在庙宇前向附近贫民分发爱心包，而且居民都自觉遵循卫生健康守则而有序地排队领取爱心包。

文庙主席庄明汉表示因为疫情，让我们深受体会到对健康的重要性。希望我们所做的对他们的生



爱心包

活有所帮助，毕竟新冠疫情这条路还是漫长而艰辛。即使已经接种疫苗，人们必须继续佩戴口罩，用洗手液

洗手并保持距离。最后庄明汉还表示对捐赠者表示诚挚感谢。白月光报道



中美外交在美国阿拉斯加交锋的视频刷爆了全网，大家都在热议霸气捍卫国家主权的“中国队长”杨洁篪主任和王毅部长，但发现也有不少人十分关注那位“翻译女神”张京。为什么翻译员张京被关注？第一是她长得耐看，年轻有为，充满阳光。她的对手美方翻译员姓LAM的女人，则在各方面都比不上张京。连美国Fox电视台都看不上，批评美国国务院雇用了小丑当翻译员，只因为她染了一头蓝色的头发。只有马戏团的人才会染上各种颜色的头发。当国家领导人的翻译

员容易吗？当然不容易。我就经历过那个“特殊任务”。

这要穿越时空回到2007年，印尼时任副总统卡拉正式访问中国，主要目的是邀请中国企业家到印尼建1万兆瓦发电厂。我们印尼工商会主席也组团全程陪同参观中国几个发电机组制造企业。

6月8号上午，副总统在北京国宾酒店会见了中国企业家。印尼大使馆安排一位留学生当翻译员。可是那位同学经验不足，对工商界技术性的词不了解，对中国的数字单位称呼也不习惯。比如，国际上我们这样表达数字单

那一年我也当过国家领导人翻译员

洪培才

位：
1,000 one thousand
1,000,000 one million
1,000,000 one billion
1,000,000,000 one trillion
每增加三个零就有一个称呼。
中文常用的单位多是以下数个
百 ... 10² ... 100
千 ... 10³ ... 1,000
万 ... 10⁴ ... 10,000
亿 ... 10⁸ ... 100,000,000
兆 ... 10¹² ... 1,000,000,000,000
中文的兆还可以用来计量数字单位，比如一兆、100兆等等。至于一兆是多少，很多朋友都是一头雾水，因为我们日常生活中很少用兆来计量数字，通常使用的计量单位主要有个十百千万亿。
不同单位的计量单位换算大概如下。
1兆等于1万亿(1后面有12个0)
1京等于1万兆(1后面带16个0)
1垓等于1万京(1后面带20个0)

这些巨额计量单位都是以万为单位递增的，一个大的计量单位都是前一个计量单位的1万倍。
如果大家对这些计量单位不太熟悉，只需要简单地在前一个单位后面加4个0就对了。
在2007年中国电机企业家也还没有习惯用兆瓦(mega watts)，大家还喜欢用几万千瓦，这让我们年轻的翻译员不断犯错误，有时增加一个零，有时候翻译时减少一个零。印尼副总统十分恼火告诉翻译员“我虽然不懂中文，但他谈的肯定不是30兆瓦，应该是300兆瓦，我们不需要30兆瓦的发电机组”。Walaupun saya tidak paham mandarin, tapi yang disebut pasti 300 mega watts bukan 30 mega watts, mana ada pembangkit 30 mega watts. 被副总统现场骂，翻译员更慌乱了，把中文的600兆瓦翻译成6000 mega watts。我在旁听的不得不纠正翻译员的错误。
中国企业谈到投资“棕榈园”时，应该是 Kela-

pa Sawit，翻译员可能脑子空白了，把它翻译成Kepala Sawit。Kepala意思是“头脑”。副总统耐不住说“Kepala Kamu”你的头！我们在旁听的都笑开了！
中午正式访问，印尼副总统官员团队去人民大会堂拜见中国副主席和温总理，我们企业家就回酒店休息。突然我接到大使的电话，命令我马上去人民大会堂报到当副总统翻译员。我腿马上软了，告诉大使我不行，上小学五年级学校被印尼军队接管后就没有再上过中文学校。在KTV唱唱红歌还可以，当副总统中文翻译员可不行，会闹出国家大事的。印尼大使不管了，说这是副总统亲自要求，这是命令，国家一级任务，马不停蹄，我硬着头皮坐北京出租车去人民大会堂。6月的北京比印尼还热，一身汗，不知道是冷汗还是热汗。没有特别证件，下出租车就被人民大会堂外围执勤的解放军小兵拦住不让进。晒了半天太阳，

打了无数个电话，印尼外交部官员才找到我，带了我进去。唉人民大会堂太大了，东西南北分不清那个门。
从中午到晚上，一场又一场的会议，最后是晚宴。我们当翻译的只能贴身坐在领导人后面，看着大人物用餐。漂亮的服务员带着一盘又一盘香喷喷的食品，我和中方翻译员只能吞口水，吃完一道菜，两位国家领导人开始交流，我们才开始忙着翻译。
全天活动结束了，回到酒店已经快半夜了，肚子叫个不停，才发现自己一天只吃过一顿早餐，只喝了一瓶矿泉水，15个多小时不进食，肚子开始抗议了，就泡了一个方便面，上床休息，明天还得陪副总统去工厂参观呢。
当印尼国家领导人翻译员能拿到多少辛苦费？一分钱也没有，机票酒店也自费，假如张京是“翻译女神”，因为她是专业的外交部翻译员，我们配不上“翻译男神”，只是一个“活雷锋”。嘻嘻。